

Zmluva o spolupráci č. 319-2022

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov (ďalej ako „Zmluva“)

1. Asociácia Bratislava v pohybe

sídlo: Šancová 43, 831 04 Bratislava-Nové Mesto
IČO: 36066079
DIČ: 1025005465
štatutárny orgán: Katarína Figula, predsedkyňa združenia
právna forma: Občianske združenie,
reg. MV SR pod č. VVS/1-900/90-17024
IBAN: SK98 1100 0000 0026 6372 0008
(ďalej len „Organizátor“)

a

2. Bratislavské kultúrne a informačné stredisko

sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava
IČO: 3079 4544
DIČ: 2021795358
IČ DPH : SK2021795358
právna forma: príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy
konajúce osobou: Mgr. Katarína Hulíková, riaditeľka
IBAN: SK05 0900 0000 0050 2800 1024
(ďalej len „Partner“ alebo „BKIS“)

(Organizátor a BKIS ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“)

Preambula

Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť.

Festival Bratislava v pohybe – medzinárodný festival súčasného tanca, vznikol v roku 1997 a na jeho formovaní sa podieľala komunita tanečníkov a pedagógov združených v Asociácii súčasného tanca, ktorá bola založená v roku 1996. Cieľom Asociácie súčasného tanca bolo organizovanie aktivít pre tanečnú komunitu s tromi piliermi: vzdelávanie, prezentácia súčasného tanca a jeho reflexia. Víziou bolo vytvorenie centra – miesta v Bratislave, kde by sa slovenský tanec mohol prezentovať a rozvíjať. Neskôr sa k tomuto základu pridružili ambície vytvoriť informačné centrum a nadväzovať medzinárodnú spoluprácu.

Festival svojim spôsobom nadviazal na tradíciu prezentácie špičkového francúzskeho súčasného tanca, ktorú v meste vybudoval prvý riaditeľ Francúzskeho inštitútu v Bratislave Luc Bouiniol Laffont. Z jeho iniciatívy sa tu tri roky konali rôzne projekty zamerané na podporu súčasnej tvorby vrátane festivalu pod názvom Bratislava en Movement. V roku 2000 sa festival odčlenil od aktivít Asociácie súčasného tanca a jeho organizáciu prebrala novovytvorená Asociácia Bratislava v pohybe.

Táto spolupráca vzniká na základe žiadosti Organizátora cez systém Open Call číslo OC1-2022-02-02-0003, ktorá bola schválená hodnotiacou komisiou BKIS dňa 11.4.2022.

1. Predmet Zmluvy

- 1.1. Predmetom tejto Zmluvy je vzájomná spolupráca zmluvných strán spočívajúca najmä v priestorovej a mediálnej podpore podujatia **Bratislava v pohybe**, ktoré sa uskutoční 04. – 22.10. 2022 v priestoroch SND a A4 – priestor súčasnej kultúry v Bratislave (ďalej len „Podujatie“).
- 1.2. Vstup na Podujatie je podmienený zakúpením vstupenky.

2. Závazky zmluvných strán

2.1. Organizátor sa zaväzuje:

- a) uvádzať logo BKIS na všetkých online a printových vizuáloch ako mediálneho partnera Podujatia;
- b) komunikovať BKIS ako mediálneho partnera na sociálnych sieťach;
- c) poskytnúť pre BKIS 6 vstupeniek na marketingové a propagačné účely;
- d) dodať BKIS fotografie z Podujatia v počte aspoň 5 ks foto v tlačovej kvalite na adresu marketing@bkis.sk; za účelom propagácie Podujatia.

2.2. Partner podujatia sa zaväzuje:

- a) poskytnúť skúšobňu 407 v DPOH v termínoch: 22. – 26.8. v čase 17.00 - 20.00 a 29. – 30.8. v čase 17.00 - 20.00;
- b) propagovať podujatie na webovej stránke www.bkis.sk v sekcii Podujatia, v rámci digitálnej kultúrnej platformy GoOut.sk;
- c) propagovať podujatie na sociálnych sieťach BKIS (Facebook, Instagram) s ohľadom na ostatné podujatia a plánovaný obsah.

3. Práva a povinnosti zmluvných strán

3.1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že :

- a) dodržia rozsah a spôsob dohodnutého plnenia v predchádzajúcom článku tejto zmluvy,

- b) budú sa bez zbytočného odkladu informovať o nesplnení, alebo o možnom nesplnení povinnosti, ktoré im vyplývajú z tejto zmluvy,
 - c) pri plnení predmetu tejto zmluvy si budú včas poskytovať všetky materiály a informácie, ktoré potrebujú pre plnenie svojich záväzkov podľa tejto zmluvy a poskytovať si vzájomnú súčinnosť, potrebnú pre plnenie záväzkov podľa tejto zmluvy.
- 3.1. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom si plniť záväzky v dohodnutej kvalite, v dohodnutom rozsahu a včas. V prípade, ak by z niektorej zmluvnej strany nedošlo k riadnemu plneniu podľa tejto zmluvy, je zmluvná strana, ktorá nedodrжала podmienky zmluvy povinná nedostatky bezodkladne odstrániť na svoje náklady.
- 3.2. Každá zmluvná strana v plnom rozsahu nesie zodpovednosť za obsah, grafiku a vypsoriadane autorských práv akéhokoľvek materiálu, dodaného druhej zmluvnej strane, t. j. ak by boli voči niektorej zo zmluvných strán uplatnené sankcie, alebo iné peňažné nároky, spojené s porušením autorských práv, je strana, ktorá materiál dodala, povinná v plnom rozsahu nahradiť škodu druhej zmluvnej strane.

4. Finančné vysporiadanie

Zmluvné strany sa dohodli, že každá zmluvná strana uhradí svoj vklad do spolupráce založenej touto Zmluvou v zmysle svojich záväzkov.

5. Doba trvania zmluvy a ukončenie zmluvy

- 5.1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do skončenia Podujatia.
- 5.2. Túto zmluvu je možné ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán.
- 5.3. Ktorákoľvek zo zmluvných strán môže od tejto zmluvy odstúpiť v prípade, ak druhá zmluvná strana podstatne poruší niektorú zo svojich povinností alebo niektorý zo svojich záväzkov podľa tejto zmluvy. Právne účinky odstúpenia od zmluvy nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane.

6. Ochrana osobných údajov

- 6.1. Organizátor ako dotknutá osoba berie na vedomie, že BKIS, ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje na základe predzmluvných a zmluvných vzťahov v spojitosti s osobitnými predpismi (zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 301/2005 Z. z. Trestný poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 162/2015 Z. z. Správny súdny poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, zákon č. 222/2004 Z. z. o

dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, zákon č. 563/2009 Z. z. o správe daní (daňový poriadok) v znení neskorších predpisov, zákon č. 286/1992 Zb. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, zákon č. 552/2003 Z. z. o výkone práce vo verejnom záujme v znení neskorších predpisov, zákon 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov, zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov) za účelom mediálnej spolupráce, spracovania účtovných dokladov a taktiež prípadného vybavovania súdnych sporov.

- 6.2. Spracúvanie sa vykonáva v súlade s nariadením č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- 6.3. Osobné údaje sa poskytujú len v prípade plnenia povinností v zákonom stanovených prípadoch orgánom verejnej moci (najmä orgánom činným v trestnom konaní, súdnym exekútorom a pod.), osobné údaje sú poskytované sprostredkovateľom v rámci zmluvných vzťahov.
- 6.4. Osobné údaje sa uchovávajú po dobu stanovenú v registratúrnom pláne prevádzkovateľa vedeného podľa osobitného zákona. Dotknutá osoba si môže uplatniť právo na prístup k osobným údajom, právo na opravu a vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania, právo na prenosnosť, právo podať sťažnosť úradu na ochranu osobných údajov.
- 6.5. Bližšie informácie týkajúce sa spracúvania a ochrany osobných údajov sú uvedené na stránke BKIS <https://bkis.sk/dokumenty/ochrana-osobnych-udajov> alebo osobne na pracovisku BKIS na Hviezdoslavovom námestí u zodpovednej osoby. Poskytnutie osobných údajov je zmluvnou požiadavkou. Neposkytnutie osobných údajov má za následok nemožnosť uzatvorenia zmluvy.
- 6.6. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.
- 6.7. Zmluvné strany potvrdzujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

7. Záverečné ustanovenia

- 7.1. Práva a povinnosti, ktoré nie sú v tejto zmluve upravené, sa spravujú príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych

predpisov Slovenskej republiky.

- 7.2. Táto zmluva nadobúda platnosť podpismi oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR (ďalej len „register“).
- 7.3. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že Zmluva bude zverejnená v registri.
- 7.4. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom vyhotovení. Prípadné zmeny a doplnky zmluvy je možné vykonať vo forme písomného dodatku.
- 7.5. Ak je akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, alebo sa stane takým v budúcnosti, nemá to vplyv na platnosť ostatných ustanovení zmluvy, pokiaľ z povahy neplatného ustanovenia zmluvy, alebo z jeho obsahu, alebo z okolností, za ktorých bolo dojednané, nevyplýva, že takéto neplatné ustanovenie nemožno oddeliť od ostatného obsahu.
- 7.6. Zmluvné strany sa dohodli, že takéto neplatné ustanovenie nahradia po vzájomnej dohode platným ustanovením, ktoré sa svojím obsahom bude najviac približovať významu nahradeného ustanovenia, a to do 30 kalendárnych dní odo dňa, kedy bola o možnej neplatnosti tohto ustanovenia preukázateľne informovaná druhá zmluvná strana.
- 7.7. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, nie v tiesni, alebo za nápadne nevýhodných podmienok a že sú s jej obsahom oboznámené na dôkaz čoho ju podpisujú.

V Bratislave, dňa.....

V Bratislave, dňa.....

za Asociácia Bratislava v pohybe
Katarína Figula, predsedkyňa

za Bratislavské kultúrne a informačné stredisko
Mgr. Katarína Hulíková, riaditeľka

PROGRAM PODUJATIA

Bratislava v pohybe – medzinárodný festival súčasného tanca

Bratislava v pohybe je pravidelné kultúrne podujatie medzinárodného významu, ktoré divákovi prináša diela špičkových súborov a umelcov z oblasti súčasného tanca z celého sveta. Program vyberáme zo širokého spektra súčasného tanca, z toho čo sa na medzinárodnej scéne aktuálne vytvorilo, respektíve čo je z nášho pohľadu kvalitné, zaujímavé, inšpiratívne. 26. ročník festivalu predstaví širšie spektrum tanca z Izraela.

4. 10. 2022, 19.00 hod., Činohra SND

Peeping Tom / BE

DIPTYCH

Tanečné divadlo, v ktorom žijú postavy v mikrokozmose medzi realitou a predstavou, vo svete, ktorý je temný, rušivý až bizarný, ale fascinujúci. Stredobodom predstavenia je extrémny pohybový jazyk, interpretovaný vynikajúcimi tanečníkmi, ktorí svojimi výkonmi popierajú limity tela. Unikátna scénografia pripomína filmové kulisy, priznaná zmena scény medzi dvoma časťami je súčasťou predstavenia.

8. 10., 20. 00 hod., A4

Nir Vidan / IL

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Strohý, čiernobiely vizuál tohto sóla umožňuje vyniknúť pohybom tela, ktoré sa hýbe precízne, s premyslenou dramaturgiou, v brilantnom tempe. Je akousi neustále sa vyvíjajúcou experimentálnou entitou, permanentne sa meniacim útvarom. Vidan maľuje presvedčivé obrazy, do ktorých transformuje spomienky súvisiace so sexualitou a hanbou, hrá sa so zmyselnosťou a abstrakciou, erotickým a absurdným, intímnym a obscénnym. (upozornenie: čiastočná nahota)

14.10., 20. 00 hod., A4

Temporary Collective - Tereza Ondrová / CZ

CALL ALICE

Tento česko-taliansky duet vznikol počas pandémie v roku 2020. Mimoriadna situácia prinútila tvorkyne hľadať nové spôsoby komunikácie „na diaľku“ cez platformu Zoom, ktorú napokon využili ako súčasť inscenácie. Na ceste medzi dokumentom a intímnou výpoveďou, vlastným telom a osobnou skúsenosťou sa dotýkajú množstva tém súvisiacich so ženskou psychikou a pocitmi osamelosti a zraniteľnosti, ktoré sa v tejto dobe intenzívnejšie vynárajú na povrch.

16. 10., 19.00 hod., Činohra SND

Vertigo Dance Company / IL

PARDES

Pardes sa dá preložiť ako raj. Táto inscenácia vznikla počas pandémie a odkazuje nás do nášho vnútra. Hudba, ktorej autorom je známy perkusionista Itamar Doari, spolu s dynamickým pohybom tanečníkov unáša diváka do meditatívneho stavu, niekde ku koreňom, k podstate človeka, do skrytých zákutí duše.

17. – 18. 10. , 19.00 hod., Štúdio SND

Niv Sheinfeld & Oren Laor / IL

ART ATTACK

Art Attack je oslavou tanca, hudby a inšpirujúcich myšlienok osobností 20. storočia. Citované texty a hudba 80-tych rokov boli podnetom pre vytvorenie tejto dynamickej performancie, prostredníctvom ktorej nám autori úprimne a s ľahkosťou okorenenou jemným humorom pripomínajú, že umenie má silu, ktorá nami pohne, že má zmysel a schopnosť formovať komunity a spoločnosť.

22. 10., 20. 00 hod., A4

Philippe Kratz / IT

OPEN DRIFT

Prechod, prenos a zdieľaný priestor nadobúdajú v *OPEN DRIFT* špeciálnu a určujúcu úlohu. Vychádzajúc z ikonického sóla „umierajúcej labute“ Michela Fokina a Anny Pavlovej z roku 1905 je to nový pohľad na starú tému s mladými interpretmi, ktorí nám pripomínajú vzrušenie a kúzlo, ktoré môžu priniesť nové začiatky. Dve bytosti, ktoré akoby boli rozhodnuté vytážiť zo stretnutia čo najviac vedia, že ich spojila náhoda, ale aj to, že na túto krátku chvíľu sú jedinými svedkami vzájomnej existencie predtým, než budú opäť odlúčení, odpojení a neznámi, ale i potenciálne transformovaní k lepšiemu.

Cassiel Gaube / BE

SOIRÉE D'ETUDES

Cassiel gaube vytvoril dielo, ktoré skúma bohatú slovnú zásobu House Dance. V neustále sa vyvíjajúcej a rozširujúcej sa sérii etúd. Podobne ako v hudbe, aj jeho tanečné etudy skúmajú a experimentujú možnosťami tanečnej techniky House Dance. Tanečníci vychádzajú z bežne známych pohybov a hľadajú variácie krokov a invenčné spôsoby ich sklbenia. Spolu s tanečníkmi skúsenými v Street dance sa Cassiel snaží odhaliť gramotnosť, ktorú táto prax vyžaduje a produkuje.